Editorial

Autor(en): **Müller, Heinz W.**

Objekttyp: **Preface**

Zeitschrift: **Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile**

Band (Jahr): **30 (1983)**

Heft 11-12

PDF erstellt am: **23.05.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

11-12/1983
November/Dezember
Novembre/Décembre
Novembre/Dicembre
30. Jahrgang
30e année
30a annata

Inhalt / Sommaire / Sommario

Zum Inhalt / Aperçu / Presentazione 3

Das Interview / L'interview / L'intervista

mit SOG-Infochef Hans Glarner 5
de Hans Glarner, chef du service de l'information de la SSO 6
con Hans Glarner, capo dell'info della SUS 8

Aktuell / Actualité / Attualità

Kantonale Zivilschutzchefs unterstützen den SZSV 10
Grösste Zivilschutzaktion im Kanton Bern 12
Neues Ausbildungszentrum im Kanton Zug 16
Zivilschutz: bald Geheimsache? 18
Aufruf zur Mitarbeit / Appel à collaborer / Invito alla collaborazione 19
Ein Plädoyer für mehr Improvisation 20
Plaidoyer pour davantage d'improvisation 20
Koordinierter Sanitätsdienst: Noch gibt es viel zu tun 22

Leserbriefe

Tenübefehl: «Wenn schon, dann schon...!» 24

Aus der Praxis / En pratique / Esperienze pratiche

Technische Schutzraumkontrolle – im Milizsystem 28
Le contrôle des abris, dans le système de milice 29
Überblickbeschaffung eines OC-Nachfolgers 30

Reportage / Informazione

Zivilschutz Aeschi: Mit viel Idealismus und Engagement schon fast am Ziel 32

Kantone / Cantons / Cantoni 36

Das BZS teilt mit/L'OFPC communique/L'UFPC informa

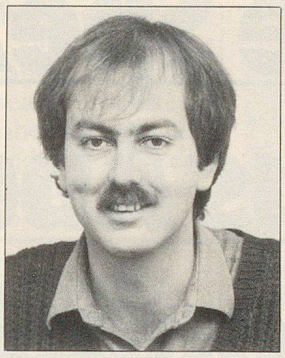
Kreisschreiben Nr. 2/83 des BZS betreffend Zivilschutzplanung 42
Circulaire No 2/83 de l'OFPC concernant la planification de la protection civile 46
Circolare N° 2/83 dell'UFPC concernente la pianificazione della protezione civile 50

Branchenregister des schweizerischen Zivilschutzes 54

Umschlagbild / Page de couverture / Copertina

Zivilschutz in Eriz/Eggiwil BE
La protection civile à Eriz/Eggiwil BE
La protezione civile a Eriz/Eggiwil BE
(Bilder: Fritz Friedli)

Impressum siehe Seite 55
Impressum voir page 55
Impressum vedere pagina 55



Heinz W. Müller

EDITORIAL

Heiss diskutiert wird die Frage seit langem. Die Rede ist vom Milizsystem des Zivilschutzes. Landauf, landab wird – meist hinter vorgehaltener Hand – gemunkelt, es müssten mehr Profis ans Werk, damit der Zivilschutz effizienter werde. Fachleute liegen sich deswegen da und dort zünftig in den Haaren; davon zeugt auch ein bissiger Leserbrief in dieser Ausgabe. Die richtige Antwort haben etwa die Bieler parat: Die überlassen das Diskutieren andern und erledigen derweil die eminent wichtige Überprüfung der Schutzräume vornehmlich Miliz-Zivilschützern, die nach Vorlagen einiger weniger Profis vorgehen. «Hand in Hand» und nicht gegeneinander heisst offenbar das richtige Rezept!

La question est depuis longtemps l'objet de discussions animées, à savoir: le système de milice de la protection civile. A travers tout le pays, on chuchote – la plupart du temps de manière cachée – qu'il faudrait davantage de professionnels pour que la protection civile soit plus efficace. C'est ainsi que çà et là, on met réellement en cause les spécialistes. Une lettre incisive d'un lecteur, que nous publions dans cette édition, témoigne de cet état d'esprit. Les Biennois ont en quelque sorte apporté une réponse à cette querelle: laissant à d'autres le soin de disputer la question, les miliciens de la protection civile de Bienne ont en effet accompli avec distinction cet examen très important des abris, que seul un petit nombre de professionnels devraient être normalement capables d'exécuter. Apparemment, la recette pour réussir consiste à agir «la main dans la main» et non de façon concurrente!

La questione è già da lungo oggetto di discussione. Si tratta del sistema di milizia della protezione civile. Un pò ovunque – quasi sempre soltanto a mezza bocca – si va dicendo che occorre impiegare nella protezione civile un numero maggiore di professionisti della materia, onde renderla più efficace. Per questa ragione gli specialisti si accapigliano, qua e là, a dovere, come dimostra anche la lettera mordente di un lettore, pubblicata nel presente numero. La risposta giusta ce la forniscono i Biennesi. Questi lasciano discutere gli altri e fanno eseguire l'importantissimo compito del controllo dei rifugi soprattutto a membri di milizia della protezione civile, che operano secondo le indicazioni di pochi specialisti. All'insegna, evidentemente più efficace, del principio «uniti si va meglio che non disuniti!»